



αΙΓΓΟΝ | ΣΙΧΣΗ ΣΕΡΡΕΘΣΗ  
ΕΥΟΝ +ΣΘΙΟΠΟΣΣΙ

Guide des proverbes alternatifs  
Contre les stéréotypes



ISBN: 8-412-27-9920-978

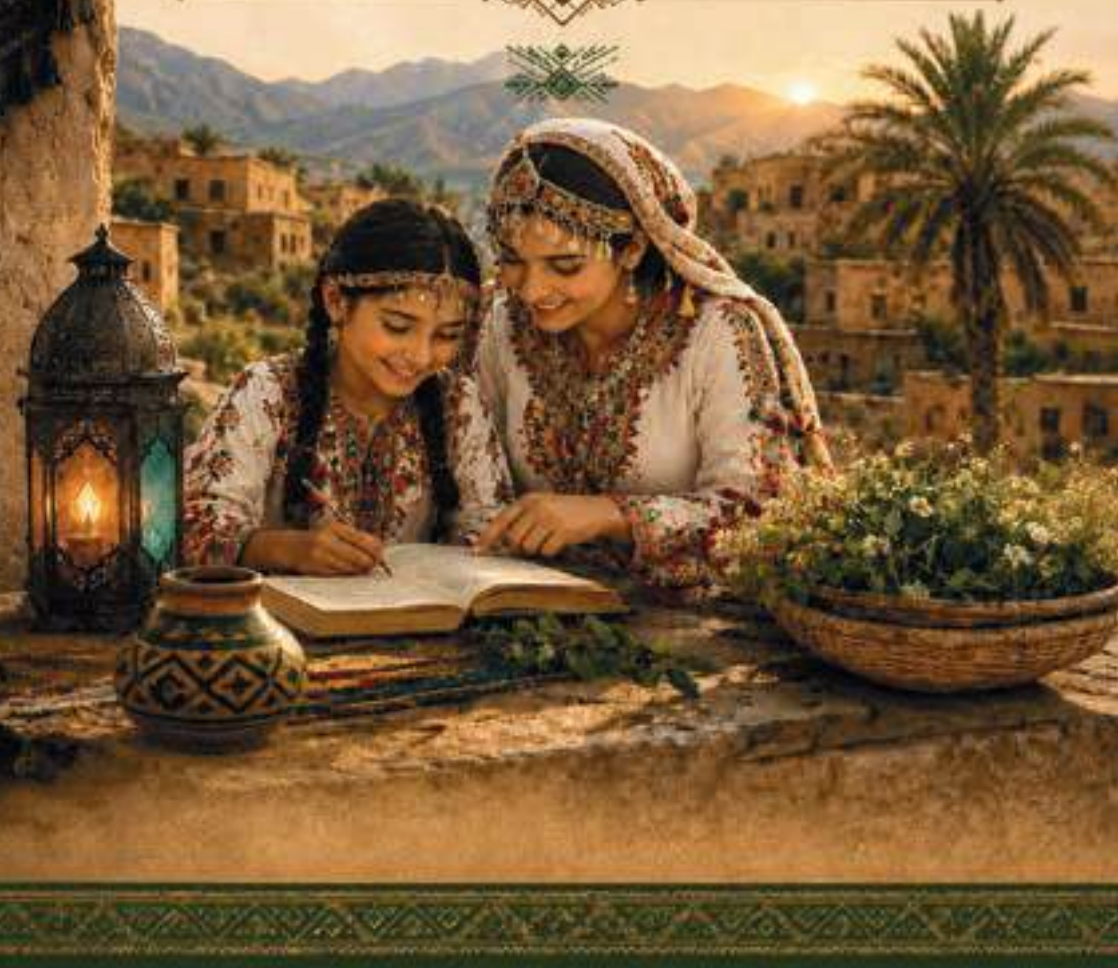


9 789920 274128

2026M05155

# دليل الأمثال البديلة

نحو مآثور شفهي خال من الصور النمطية



دليل  
الأمثال البديلة

نحو ماثور شفهي خال من الصور النمطية

## بشراكة مع:



**عدسة شبابية: لكسر النمط**

○◎H.Q. :  
: مشروع





# محتويات الدليل

|    |   |                                |    |
|----|---|--------------------------------|----|
| 1  | ☀ | تقديم عام                      | 1  |
| 2  | ☀ | العلم ومكافحة الهدر المدرسي    | 2  |
| 3  | ☀ | الكرامة ومناهضة العنف          | 3  |
| 4  | ☀ | الحكمة والمشورة                | 4  |
| 7  | ☀ | تغيير وصم الغدر                | 5  |
| 8  | ☀ | الفاعلية الاجتماعية والقيادة   | 6  |
| 9  | ☀ | قيمة البنت والولادة            | 7  |
| 10 | ☀ | العدالة والإنصاف العرفي        | 8  |
| 11 | ☀ | القدرة، الكفاءة، والتدبير      | 9  |
| 12 | ☀ | جدول التركيب و التفكيك المرجعي | 10 |

# تقديم عام

## نحو ماثور شفهي منصف للمرأة

تُشكّل الأمثال الشعبية مرآة عاكسة للوعي الجماعي، ومحددًا رئيسيًا للتمثيلات الاجتماعية التي ترسم أدوار النساء والرجال داخل المجتمع. ولأن بعض هذه الأمثال الموروثة ظل يحمل شحنات نمطية تُقلل من شأن المرأة وتُعيق فاعليتها، فإن إعادة قراءتها وتفكيكها وتعويضها ببدائل منصفة أضحت ضرورة ملحة لمواكبة مغرب الحقوق والحريات والمساواة.

### سياق الدليل وامتداداته:

يندرج هذا الدليل في إطار الدينامية الثقافية والتوعوية المستمرة التي يقودها مركز تافسوت، إيماناً منه بمركزية مقارنة النوع الاجتماعي كرافعة للتنمية الشاملة والمستدامة. ويأتي هذا الإصدار ليعزز مساراً تراكمياً غنياً للمركز، فيعد التجربة الناجحة لإصدار الكتاب الجماعي حول "قضايا النوع الاجتماعي في المغرب"، تم توقيع اتفاقية شراكة مع المديرية الإقليمية لوزارة التربية الوطنية والتعليم الأولي والرياضة باشتوكة آيت باها، حول محاربة الهدر المدرسي في صفوف الفتاة القروية. يأتي هذا الدليل ليواصل نفس الهم المعرفي من زاوية مغايرة: زاوية تفكيك البنيات اللغوية والرمزية لمحاربة الصور النمطية التي تُغذي التمييز وتكرس الهدر المدرسي خاصة في صفوف الفتاة القروية. ويندرج الدليل في إطار مشروع "عدسة شبابية: لنكسر النمط"، الذي ينفذه مركز تافسوت بتمويل من مؤسسة فرنسا و بشراكة مع منظمة الهجرة والتنمية والمديرية الإقليمية لوزارة التربية الوطنية باشتوكة آيت باها وبالتعاون مع جماعة آيت باها .

### أهداف الدليل والنتائج المتوخاة:

يسعى هذا الدليل إلى تفكيك وتحليل مجموعة من الأمثال الشعبية التقليدية السائدة التي تكرس صوراً نمطية سلبية ضد المرأة خاصة في المجال القروي، وإعادة صياغتها لتقديم بدائل لغوية ومأثورات شعبية جديدة موزونة تنطلق من عمق الثقافة الأصيلة وتنتصر لقيم التقدير والكفاءة، والشراكة، بالإضافة إلى تمكين الشباب والفاعلين المدنيين والتربويين باليات تواصلية مبتكرة.



## المحور 1: العلم ومحاربة الهدر المدرسي

يركز هذا المحور على تشجيع ت مدرس الفتيات قروياً، ومحاربة الصور النمطية التي تُعيق مسارهن التعليمي، عبر إبراز العلم كسلاح حقيقي للمرأة.

### المثل الأول

”البنت مالها غير قرايتها،  
هي سلاحها ورايتها“



#### الرسالة التوعوية:

التأكيد على أن التعليم هو الضامن الأساسي لكرامة الفتاة واستقلاليتها، ومصدر فخر، واعتزاز لأسرتها، ومجتمعها.



### المثل الثاني

”سولو الحكيم شكون قراك،  
قالهم: أمي اللي وراتني  
طريق النور وهداثي“



#### الرسالة التوعوية:

يبرز المثل دور المرأة المركزي في القيادة المعرفية، والتثويرية، وتنشئة الحكماء والأجيال.



## المحور 2: الكرامة ومناهضة العنف

### المثل الأول

”المرأ مشتل د الورد والريحان،  
تكبر بالكلمة الزونية والتحنان“



#### الرسالة التوعوية:

يعيد هذا المثل تأسيس مكانة المرأة بناءً على الكرامة والكفاءة الفكرية. و يُبرز أن البيئة الحاضنة القائمة على التقدير، الحب، والرعاية (الكلمة الزونية والتحنان) هي التي تضمن نمو الفتاة وازدهارها، بدلاً عن ثقافة القسوة والعنف الرمزي أو المادي.



### المثل الثاني

”المرأ بحال الثريا،  
بعقلها تضوي الدنيا.“



#### الرسالة التوعوية:

يحمل المثل أبعاداً فكرية واجتماعية عميقة تصب مباشرة في جوهر محاربة الصور النمطية ودعم مقاربة النوع. ويمكن تلخيص رسالته في النقاط التالية:

- الذكاء كقوة تنويرية للجميع: تشبيه المرأة بـ "الثريا" التي تضئ بـ "عقلها" يعكس أن علم المرأة، وثقافتها، ورؤيتها للهندسة والتخطيط (كما تُظهر الصورة) هما النور الحقيقي الذي يخرج الأسرة والمجتمع من ظلمات الجهل والتهميش إلى التنمية والازدهار.
- الاعتراف بالأدوار القيادية والمتفوقة: الرسالة هنا تعزز فكرة أن "الضوء" أو الأثر الذي تتركه المرأة في "الدنيا" ليس محصوراً في تدبير المنزل أو الأدوار الثانوية، بل يمتد ليشمل الإبداع والابتكار والمشاركة القيادية في بناء المجتمع جنباً إلى جنب مع الرجل.
- الكرامة القائمة على الكفاءة: يعيد المثل تأسيس مكانة المرأة بناءً على كفاءتها الفكرية وقدراتها الذاتية، مما يجعل احترامها والاعتراف بحقوقها واجباً مبنياً على تقدير العقل والوعي، وليس مجرد مجاملة عابرة.

### المحور 3: الحكمة و المشورة

#### المثل الأول

”الرجل والمرأة بحال السارية والركيزة،  
يلا غاب واحد تطيح الخيمة العزيزة.“



#### الرسالة التوعوية:

- التكامل الوجودي والمناصفة الحقيقية: يتعد المثل تماماً عن منطق التراتبية أو أفضلية جنس على آخر ويشبه العلاقة بين الرجل والمرأة بـ "السارية" و"الركيزة"، وهما الدعامتان الأساسيتان اللتان لا يمكن لأي خيمة أن تقوم بإحدهما دون الأخرى.
- المسؤولية المشتركة في حماية المجتمع: يعكس المثل أن استقرار الأسرة ونماء الدوار والقبيلة ("الخيمة العزيزة") رهين بالتوازن والمساواة في تحمل المسؤولية؛ فغياب أو تهميش أي طرف يؤدي حتماً إلى انهيار هذا البناء الجماعي.
- التأسيس لثقافة الشراكة البديلة: يُعد هذا المأثور دليلاً ومثالاً حياً يُقدّم كبديل منصف للأمثال التقليدية التي كانت تُصور المرأة كعنصر هدم أو تابعة لا قيمة لها، حيث يرفع من شأنها كشريكة استراتيجية في التنمية القروية وفي الحفاظ على التماسك الاجتماعي.

### المحور 3: الحكمة و المشورة

#### المثل الثاني

”شاورها وخذ برأيها.  
الحكمة ساكنة في عقلها“



#### الرسالة التوعوية:

- تتمثل الرسالة التوعوية لهذا المثل البديل في النقاط الأساسية التالية:
- ترسيخ المقاربة التشاركية: الحث على إشراك المرأة بشكل فعلي في اتخاذ القرارات الأسرية والمجتمعية، والقطع مع الممارسات السلبية التي تُهْمِش رأيها.
- الاعتراف بالأهلية الفكرية والحكمة: التأكيد على أن المرأة تمتلك الرجاحة الفكرية، الحكمة، والقدرة على التمييز والسادد في الرأي.
- تفكيك الصور النمطية المسيئة: تقديم بديل لغوي ومفهومي يناقض الأمثال التقليدية القديمة (مثل "شاورها وخالف رأيها") التي كانت تنفي الأهلية العقلية عن المرأة وتُقلل من صواب رأيها.
- بناء الشراكة المتكافئة: التأسيس لعلاقة قائمة على الاحترام المتبادل، والاعتماد على الكفاءة والذكاء العملي للمرأة كعنصر حاسم في تدبير الشؤون العامة والخاصة.

### المحور 3: الحكمة و المشورة

#### المثل الثالث



”يلا شاركتي سرك مع لالة لعيالات،  
خف عذابك وتيسر العقبات“

#### الرسالة التوعوية:

- بناء جسور الثقة والأمان: التأسيس لعلاقة قائمة على الأمان والمشاركة الصادقة مع المرأة، والدعوة إلى كسر حاجز الخوف والتحفظ المفروضين بفضل الموروث السليبي.
- التأسيس للمشاركة المساندة: إبراز المرأة كشريك حقيقي وناصح أمين يُعتمد عليه في أوقات الشدة والأزمات، حيث تُسهم مشاركتها في تخفيف الأعباء النفسية وتسهيل حل المشكلات وتجاوز الصعاب ("يخف عذابك وتيسر العقبات").
- تفكيك وصم الغدر وخيانة الأمانة: تقديم بديل إيجابي يقطع تماماً مع الشحنات النمطية القائمة على شيطنة المرأة أو اتهامها بنقل الأسرار وعدم حفظ الأمانة (كما في المثل التقليدي المسيء: "ويل لي عطا سرو لمراتو طال عذابو وشقاتو").

#### المثل الرابع

”اللحية والظفيرة خوت،  
يلا تشاوروا تبني البيوت“



#### الرسالة التوعوية:

يعتمد استقرار البيت كاملاً على التوازن والمساواة في تحمل المسؤولية. يقطع هذا المثل مع فكرة التجريد من الأهلية ونفي الأمان عن المرأة، ليؤسس لعلاقة قائمة على الثقة، والتشاور لبناء أسرة ومجتمع مستقر.



## المحور 4: تفكيك وصم الغدر

### المثل الثاني

”المرأ نبعة صافية،  
والنية فيها كافية“

### المثل الأول

”المرأ نبعة د الصافي،  
قلبا حنين ونيتهأ تكافي“



المرأ تَبَعَتْ صَافِيَةً، وَالنِّيَّةُ فِيهَا كَافِيَةٌ



### الرسالة التوعوية:

يهدف هذا المحور إلى تطهير المخيال اللغوي من الأوصاف السامة والاستعارات الحيوانية القديمة. يرد الاعتبار لطبيعة المرأة القائمة على العطاء، الصفاء، الحنان، والنية الصادقة في بناء أسرته ومجتمعها بدلاً من وصمها بالمكر.



## المحور 5: الفاعلية الاجتماعية والقيادة

يركز هذا المحور على فاعلية المرأة داخل المجتمع وقدرتها على القيادة والتوجيه المعرفي والتربوي.

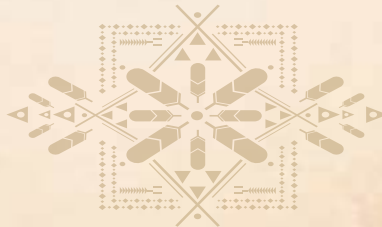
### المثل البديل

”  
المرأة متحزمة بالجد والتدبير،  
وفينما حلت يفيض الخير“



### الرسالة التوعوية:

التركيز على فاعلية المرأة داخل المجتمع وقدرتها على القيادة والتوجيه المعرفي والتربوي. يربط المثل المرأة بالعمل الدؤوب والمسؤولية الميدانية والاجتماعية التي تجلب الرضاء والنماء للبيت والقرية، بدلاً من ربطها التاريخي بالشر والمكائد.



## المحور 6: قيمة البنت والولادة

### المثل الأول

”تربية البنت كنز وثمار،  
”تضوي اليوم وتعمر الدار“



### المثل الثاني

”اللي خلا بنت خلا نبعة د الجود،  
”يدوز الزمان وفضلها ديما يعود“



### الرسالة التوعوية:

ربط وجود الفتاة بالديمومة، العطاء، والبركة التي لا تنقطع. يحارب هذا المحور التفضيل القائم على الجنس منذ الولادة، ويغرس في الوعي الجماعي القروي أن الفتاة هي الكنز الحقيقي والعماد الأساسي لاستمرار ونماء الأسرة.



## المحور 7: العدالة والإنصاف العرفي

### المثل البديل

الأرض والنساء هما الشرف والشان،  
يلا تكرمت المرأة يزهر المكان



### الرسالة التوعوية:

يربط المثل كرامة الأرض وحياتها بكرامة المرأة وإنصافها،  
مستلهماً القيم النبيلة للأعراف الأصيلة التي تحمي التماسك  
الاجتماعي.



## المحور 8: القدرة، الكفاءة، والتدبير

### المثل الأول

” عقل المرا منبع التيسير  
و فينما حطت يدها بيان التدبير “



### المثل الثاني

” عزّ المرأة من عزّ القبيلة، ويلا تهانت  
تضيع الهمة والوسيلة “



### الرسالة التوعوية:

يبرز المثل الكفاءة التدبيرية والذكاء العملي والحكمة للمرأة في إدارة شؤون الحياة والأسرة والتعاونيات القروية. كما يرسخ فكرة أن صون كرامة وعز المرأة هو شرط أساسي لصون هبة وتماسك "القبيلة" والمجتمع ككل.



# جدول التركيب والتفكيك المرجعي

1

## العلم ومحاربة الهدر المدرسي

### ● المثل التقليدي المسيء :

- «سولو الشيطان، شكون قراك قالهم المرأة»
- «البنت كبرها وسترها، وما نعطيهماش دوايتها وقلماها»

### ● الشحنة النمطية المراد هدمها :

حرمان الفتيات من التعليم وشيطنة وعيهن، واعتبار الجهل وسيلة لضبط السلوك.

### ● المثل البديل :

- «البنت مالها غير قرايتها، هي سلاحها ورايتها»
- «سولو الحكيم شكون قراك، قالهم: أمي اللي وراتي طريق النور وهداتني»

### ● الرسالة الإيجابية المكتسبة :

التعليم هو الضامن لكرامة الفتاة، والمرأة هي المنبع الأول والأساسي للوعي والحكمة الإنسانية.

2

## الكرامة ومناهضة العنف

### ● المثل التقليدي المسيء :

- «المرأة بحال الزربية مرة مرة خاصها تنفض»

### ● الشحنة النمطية المراد هدمها :

شرعنة العنف الجسدي واللفظي والتقليل من الكرامة بتشبيه المرأة بالجماد المهين.

### ● المثل البديل :

- «المرأ بحال الثريا، بكلمة زوبنة تضوي الدنيا»
- «المرأ مشتل د الورد والريحان، تكبر بالكلمة الزوبنة والتحنان»

### ● الرسالة الإيجابية المكتسبة :

إعلاء قيمة التقدير والكلمة الطيبة كبيئة حاضنة أساسية لنمو وازدهار الفتاة والمجتمع.

## جدول التركيب والتفكيك المرجعي

3

### الحكمة والمشورة

#### ● المثل التقليدي المسيء :

- «شاورها و خالف رأيها».
- «ويل لي عطا سرو لمراتو طال عذابو و شقاتو».
- «للحبة تسبق الطفيرة».

#### ● الشحنة النمطية المراد هدمها :

نفي الأهلية العقلية والأمان عن المرأة، وتكريس التراتبية العمودية الجندرية.

#### ● المثل البديل :

- «شاورها وخذ برأيها، الحكمة ساكنة في عقلها»
- «الراجل والمرأة بحال السارية والركيزة، يلا غاب واحد تطيح الخيمة العزيزة»
- «يلا شاركتي سرك مع لالة لعيلات، يخف عذابك وتيسر العقبات»
- «للحبة والطفيرة خوت، يلا تشاوروا تبني البيوت»

#### ● الرسالة الإيجابية المكتسبة :

ترسيخ مبدأ التكامل الوجودي والمشورة المشتركة كأساس وحيد لاستقرار وبناء الأسرة والدوار (الخيمة العزيزة).



4

### تغيير وصم الغدر

#### ● المثل التقليدي المسيء :

«المرأة لفعة ومحزمة بإبليس»

#### ● الشحنة النمطية المراد هدمها :

وصم المرأة الفطرية بالغدر والمكر والخديعة لتبرير إقصائها ومحاصرتها اجتماعيًا.

#### ● المثل البديل :

- «المرأة نبعة صافية، والنية فيها كافية»
- «المرأة نبعة د الصافي، قلبها حنين ونيتها تكافي»

#### ● الرسالة الإيجابية المكتسبة :

إعادة الاعتبار لنقاء سريرة المرأة، وإبراز قيم الصدق، الوضوح، الأمان، والنية الصادقة في البناء المشترك.



## جدول التركيب والتفكيك المرجعي

5

### الفاعلية الاجتماعية

#### ● المثل التقليدي المسيء :

- «متحزمة للشر»
- «جهد المرا تدير الدار»

#### ● الشحنة النمطية المراد هدمها :

حصر دور المرأة قوياً في النطاق الضيق، وشيطة تحركاتها وعملها المبداني.

#### ● المثل البديل :

«المرا متحزمة بالجد والتدبير. وفيما حلت يفيض الخير»

#### ● الرسالة الإيجابية المكتسبة :

إبراز "التحزام" كرمز للكفاح والإنتاجية المسؤولة: وحضور المرأة هو جالب للنماء والخير أينما حلت.



6

### قيمة البنت والولادة

#### ● المثل التقليدي المسيء :

- «الهم د البنات للممات»
- «ربي يا مول العزة تكبر و تحلب المعزة»

#### ● الشحنة النمطية المراد هدمها :

ذم ولادة الإناث، واعتبارهن عبئاً أخلاقياً واقتصادياً مستمراً على الأسرة.

#### ● المثل البديل :

- «تربية البنت كنز وثمار، تضوي اليوم وتعمر الدار»
- «اللي خلا بنت خلا نبعة د الجود، يدوز الزمان وفضلها ديما يعود»

#### ● الرسالة الإيجابية المكتسبة :

غرس قيمة الفتاة كعنصر ديمومة، عطاء، وبركة مستدامة يمتد أثر فضلها عبر الأجيال وصيانة الدار.



## جدول التركيب والتفكيك المرجعي

7

### العدالة والإنصاف العرفي

#### ● المثل التقليدي المسيء :

«المرأ ما عندها بلاد، ومالها ورا ظهرها»

#### ● الشحنة النمطية المراد هدمها :

حرمان المرأة من الموارد والأرض، وتهميش حقها العرفي والقانوني في التنمية

#### ● المثل البديل :

«الأرض والنساء همما الشرف والشان، يلا تكرمت المرأة يزهر المكان»

#### ● الرسالة الإيجابية المكتسبة :

استلھام الأعراف النبيلة الأصلية لربط كرامة الأرض وحمايتها بإنصاف المرأة كشريكة استراتيجية في التنمية القروية.



8

### القدرة، الكفاءة، والتدبير

#### ● المثل التقليدي المسيء :

«تدبير النسا خسارة»

#### ● الشحنة النمطية المراد هدمها :

اتهام المرأة بالعجز التدبيري والقصور الفكري والمالي ونفي كفاءتها الإدارية.

#### ● المثل البديل :

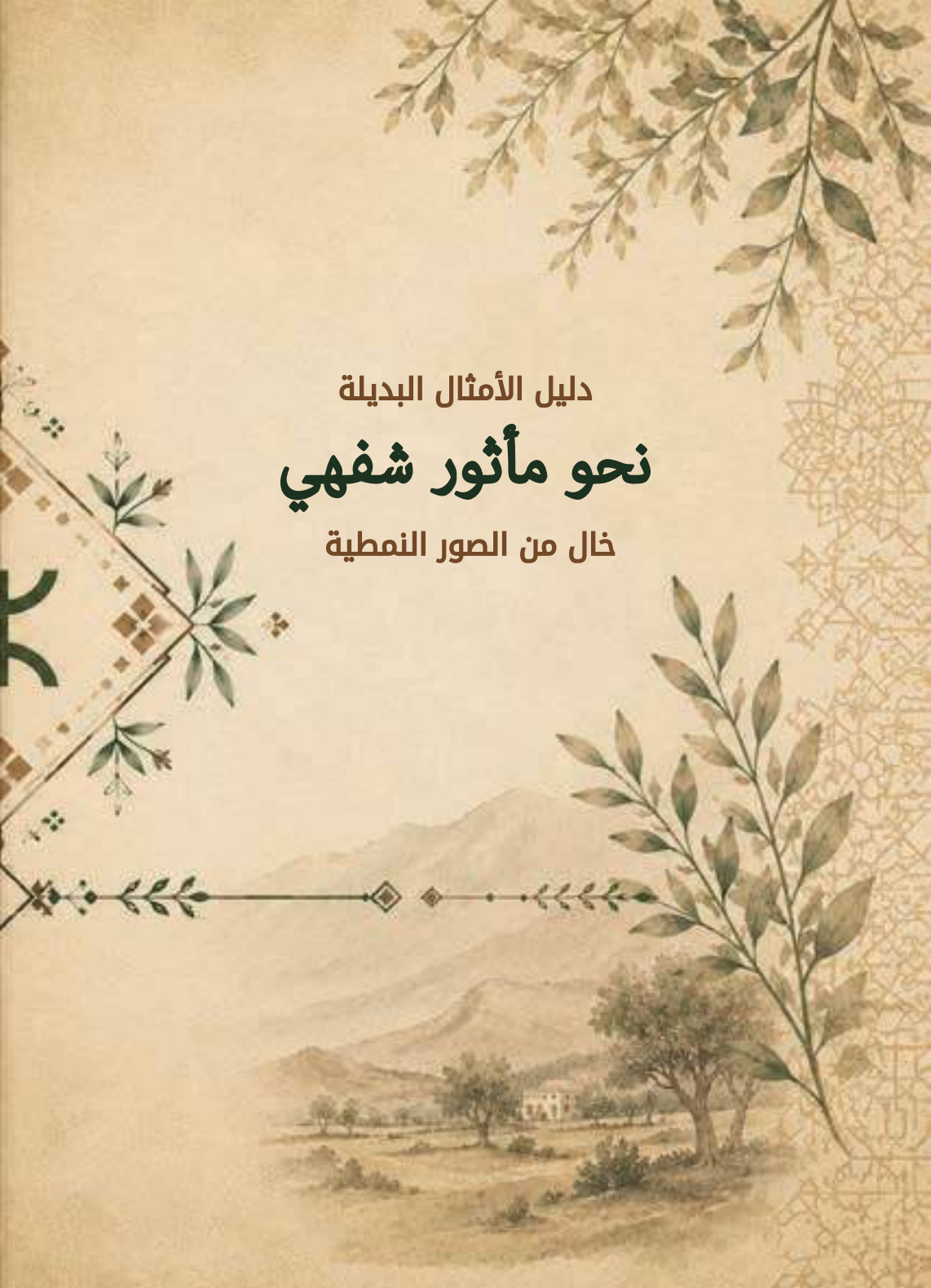
- «عقل المرا منبع التيسير، وفيئما حطت يدها بيان التدبير»  
- «عز المرأة من عز القبيلة، ويلا تهانت تضيع الهمة والوسيلة»

#### ● الرسالة الإيجابية المكتسبة :

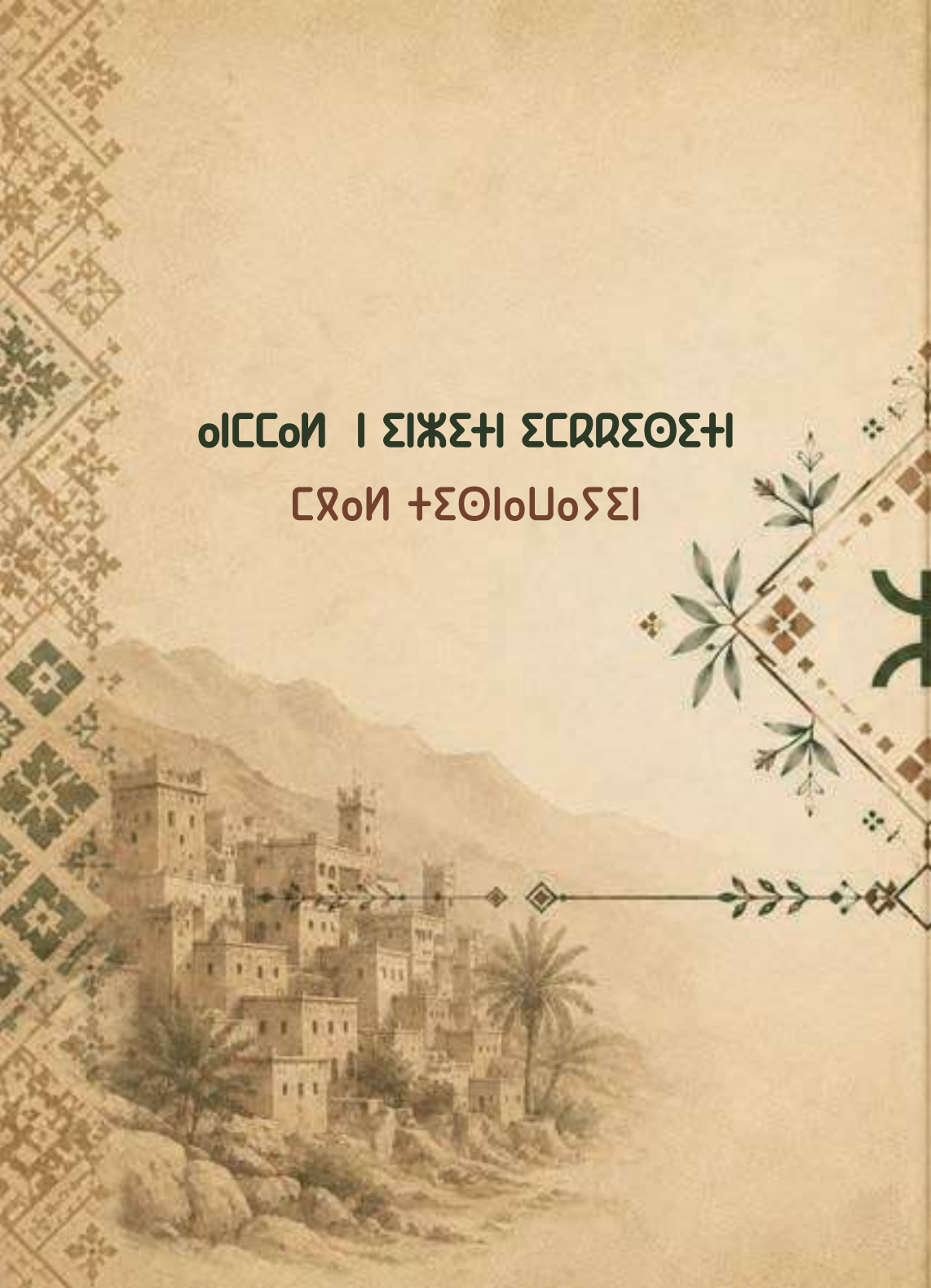
الاحتفاء بالذكاء العملي والحكمة التدبيرية للمرأة؛ والتأكيد على أن صون عزها هو صون لهمة ووسيلة القبيلة والمجتمع.



دليل الأمثال البديلة  
**نحو ماثور شفهي**  
خال من الصور النمطية



οΙ ΚΛΟΗ | ΣΙΨΣΗ ΣΚΡΡΣΘΣΗ  
ΛΥΟΗ ΤΣΘΙΟΨΟΣΣΙ



## ጥናት | ስነ-ጥናት ለጥናትና ለጥናት

5

### ተጨማሪ ጥናትና ስነ-ጥናት ለጥናትና ለጥናት

#### ● ስነ-ጥናት

- ስነ-ጥናት
- ተጨማሪ ጥናትና ስነ-ጥናት ለጥናትና ለጥናት
- ተጨማሪ ጥናትና ስነ-ጥናት ለጥናትና ለጥናት
- ስነ-ጥናት ለጥናትና ለጥናት

#### ● ተጨማሪ ጥናትና ስነ-ጥናት

ሁሉም ስነ-ጥናትና ስነ-ጥናት ለጥናትና ለጥናት

#### ● ስነ-ጥናት

ተጨማሪ ጥናትና ስነ-ጥናት ለጥናትና ለጥናት

#### ● ተጨማሪ ጥናትና ስነ-ጥናት

ስነ-ጥናት ለጥናትና ለጥናት



## ጥናት | ስነ-ጥናት ለጥናትና ለጥናት

3

### ጥናት ለጥናትና ለጥናት

#### ● ስነ-ጥናት

ሀገሪቱ ለጥናትና ለጥናት ስርዓት

#### ● ጥናት ለጥናትና ለጥናት

- ጥናት ለጥናትና ለጥናት ስርዓት
- ጥናት ለጥናትና ለጥናት ስርዓት

#### ● ስነ-ጥናት

- ጥናት ለጥናትና ለጥናት ስርዓት
- ጥናት ለጥናትና ለጥናት ስርዓት

#### ● ጥናት ለጥናትና ለጥናት

- ጥናት ለጥናትና ለጥናት ስርዓት

4

### ጥናት | ስርዓት | ስርዓት

#### ● ስነ-ጥናት

ስርዓት ለጥናትና ለጥናት

#### ● ጥናት ለጥናትና ለጥናት

ጥናት ለጥናትና ለጥናት ስርዓት

#### ● ስነ-ጥናት

ጥናት ለጥናትና ለጥናት ስርዓት

#### ● ጥናት ለጥናትና ለጥናት

ጥናት ለጥናትና ለጥናት ስርዓት

†oCoOo† CxοN ΣHΣN oICNoI

†0H08X† †ΣXCCΣ 110 0Λ 00 ΣΥЖ011

οΙ Ξ οΟ ΣΣΣοΠ ΣΣοΠ Ι +ΟΘο+ +ΣΧΣΣ ΙΙΘ ΡοΛ οΟΘ ΣΧοΙ ΣΟ Λ οΛ +Χ +οΙΘΛοΛ+ Χ ΣΧΟοΙ ΣοΕΙΣΙ

ο+ΣΧ Ι +οΟΘο++ +ΣΥΟΣ ΙΙΟ; +Χο οΠοΗ ΙΙΟ,Λ ρΟΓΙΣοΠ ΙΙΟ

- $\text{C}_8\text{H}_8$  ΣΗΣΗ  $\text{olClol}$
- $\text{oOoCl}$  Σ $\text{H}_8$   $\text{oJH}$  |  $\text{Rg} + \text{oOoH} + \text{ClRgO}$  Σ $\text{H}_8$   $\text{UolU}$   $\text{H}$



## οΛΛ8Ο CЯoИ +ΣRQΕΣ

†0CΥ0O† Λ 8Υ58N 80I Σ †ΥN0Θ†

οΙΣ ΟΛΟΙ ΣΤΕΦΑΝΟΙ ΤΟΙΣ ΕΝ ΤΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ

- 80 Λ ο5++CοΥ Λ +CΕΕ8Ε ΥοΟ +οCΕΕ8Ε+  
- +CΥοΟ+ οΛ +ΞΙΞ +οllο5+ llO

ዐገጽ ዐለ ዐዐ ረርሮዝ ርዕሰ ለ ተርሃዐዐ ፎክ ዐተሂ ርወጃዐ ለ ሀዘዐ ተተ ረወዐተ ያዐ ረፎክ ዐተሂ ለዐዐ ረርሽሂ



## 5. +ΣQΥΣ +οCoλoι+

οιΧΣ

“ το Χορτ το Ο το ΓΕΕΘΕ  
 80 + 85 το Χορτ ”



tooot | 8HOOR:

ዕተጸደ ስለ ተርሃኖታት ሂ ፆጋጊጾ ስለ ተሀገሩ ዓጠጽ ዓባይ ረገጥና ርዕሰ ለ  
 ተራርሃኖታት ከተራተን ዓጻጻፍ ተራፀሎለች ስለ ተጸርጸና ስለ ተዘጋጅተ  
 ተራርዕሎለች በሁሉም ተርሃኖታት ለ ፆጋጊጾችና ለ ተላውሀተ .



#### 4. οΘΙΗΝ | ΣΘΧΣΕ | ΝΥΛΟΤ

ΣΙΛΣ

“ τοΠατ ο τοΠοΟ Α  
ΠοΑμοΑ ΣΣΠΣ ΣΖΩQol ”



toθOot | 8HOoR:

[illegible]

toU+C+

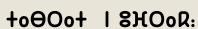
ተዐታተ + ዐ በዐበዐ ለዐ ፀፀኗዐ ያዐ ረዐዐ  
 ዐ ባዐ ተ ቺ ጸጸዐ ያጸጸዐ ያዐ ለ ረዐ  
 ዐ ባዐ ተ ረዐ ተ ያዐበዐ ለ ረዐ ጸጸዐ  
 ዐ ረዐ ፀጸዐ ያዐ ያዐ ረዐ ረዐ  
 ተዐታተ ዐበዐ ዐ ተዐታተ ለ ጸጸ ለ ረዐ  
 ረዐ ፀጸ ረዐ ያዐ ያዐ ረዐ ተዐታተ  
 ተዐታተ ዐ ተዐታተ ለ ረዐ ጸጸ ጸጸ  
 ረዐ ረዐ ረዐ

### 3. оCIO8 I +ИИ80+ Λ +oCCOИo5+

[illegible]

οιζυς

“  
 +toCoO+ ΣΕ811 Λ 8Λ1011 ΘΡΟ11 11ΧΣΟ  
 Θ1ο1 ΣΨΟC 8Ο ΣΛΟR Σο1 ο+11 Χ11181 ”



\*. +oAOoU+ A 8I5oH0RoC IXO +oUIΣUΣI A 8ΘΘΣCYO Θ 8ΛYοO  
| +CYοO+ Y 8ΘR8 | 8CoAo| .

toCoO+ Λ 8ΛMoH

1101 05+ 8ЖСЖ 0Λ 05R 80 1001+И 50+

081 008H8400...

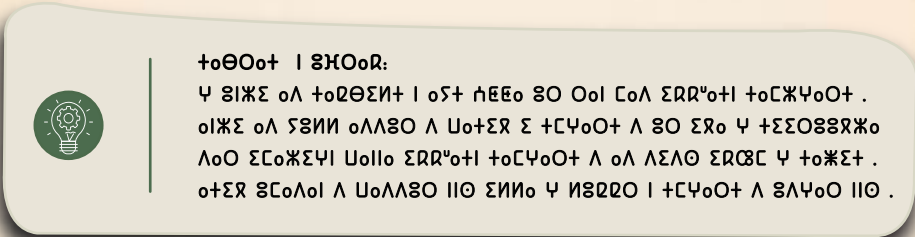
οΛΛΣΘ ΙΛΟ8 +ο88ΕΣ

RoOΣC oCΛ5oЖ

## 2. οCΙΟ8 | UοΛΛ8Ο CΧοΗ †ΞRQΕΞ

ΣΙΩ

“



ሃ ዘገጸ ሰለ ተወፀኝነተ ስት ሳቲኤ ያዐ ዐባ ርብል ንዚርኡነተ ተርጋሂዑተ .  
 ባገጸ ሰለ ናምነ ሰለእያ ለ ሁተንጻ ሄ ተርሂዑተ ለ ያዐ ንኧ ህ ተኖዐያዎንጽ  
 ለዐዐ ንርጋኝነተ ሁበባ ንዚርኡነተ ተርሂዑተ ለ ሰለ ለኖለዐ ንዚርጽ ህ ተጾኝተ .  
 ተንጻ ያርባላ ለ ሁለአዎ በዐ ንነከ ህ ከዉዊዐ ተርሂዑተ ለ ያሂሂዐ በዐ .

toUko

ተዐሀዘኛል ለጸጅ ተጽጻፈኛል  
 ርዕደዝተ ጸዕዕወወወ  
 ዐፀገጸለኛ ለጸዕሀተ ተወጽጾ  
 ዐዕሀተ ለጸደዐ  
 ዐፀዐ ዐርዐዘወ ለ ተርሃዐተ  
 ዐሃዐር ደሃተሀ  
 ዘጸወር ተዐዐዐለኛ ጸዘዐ ተዘሃዐተ  
 ተዐዐዐለ ተርዐ ተዐሀዘኛ  
 ተጸጸጸጸ ሃ ጸጸጸ  
 ጸዐጸ ጸዐጸ

ታሁንና ተጽዕኖ ጸደቀ ያለው  
 ሰው የተገኘው ...  
 ይህ ደግሞ የሰውነት ደህንነት የሚጠበቅ  
 ሆኖ ለሰውነት ደህንነት ለሚጠበቅ  
 የሆነው የሰውነት ደህንነት  
 ለሰውነት ደህንነት

οΟ Σ++Θ|ΥοИ ...

ΣΘ Rο ΣΧΗο UοΠΠΣ† ΣΛΧΟΙ ΣΘΛΘΠΠΘ†

ΣQ\*o UoΛΛ8O IRR<sup>u</sup> 8H<sub>o</sub> ΘΘΣΗO

8No oICEN IIR

RoOΣC oCΛ5oЖ

1. οCΙΟ8 Ι +CοΘΟοΙ+ CΧοΠ ΣΗΞΠ οΙCΠοΙ



ΟΣΥ ΞΣΣ ...

ὈΣΥ ὄΣΛ ...  
 Ἐοἰῶντι ὁσνις ὄσυ ῥσλ ῶ ἂ ῥσλῶ  
 Ὀσυ ῥσλ ὀττινις ῥ ῥ ῥῥῥῥῥ ἂ ἂ ὀἰῶ  
 Ὀσυ ῥσλ ὀἰῶ ῥ ῥἰἰἰ ὀἰἰἰ ὀἰῥῥῥ  
 ὀῥῥ ῥ ῥ ὀῥῥ ἂ ῥῥῥῥ  
 ῥῥ Ὀσυ ὀῥῥῥῥ  
 ὀἰῥῥ ἰῥ ὀἰἰἰ ῥῥῥ ὀῥ ῥῥ  
 ῥῥῥ ὀῥῥῥ



## 1. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ | ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ | ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

### ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ

“οικονομία | επένδυση | επένδυση ;  
οικονομία | επένδυση | επένδυση”



#### ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ | ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ | ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ | ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ | ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ | ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ | ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ | ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ | ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ



A woman wearing a light-colored headscarf and a patterned vest over a white blouse is seen from the side, looking out over a hazy, mountainous landscape. She is holding a small object in her hands. The scene is painted in a soft, impressionistic style with warm, muted colors.

## Contexte du guide et ses prolongements

Ce guide s'inscrit dans le cadre de la dynamique culturelle et de sensibilisation continue menée par le Centre Tafsut, convaincu de la centralité de l'approche genre comme levier de développement global et durable. Cette publication vient consolider le riche parcours cumulatif du centre ; après l'expérience réussie de la publication de l'ouvrage collectif sur « Les questions de genre au Maroc », une convention de partenariat a été signée avec la Direction Provinciale du Ministère de l'Éducation Nationale, du Préscolaire et des Sports de Chtouka Aït Baha, portant sur la lutte contre le décrochage scolaire des filles rurales.

Ce guide poursuit cette même préoccupation intellectuelle sous un angle différent : celui de la déconstruction des structures linguistiques et symboliques, afin de lutter contre les stéréotypes qui alimentent la discrimination et perpétuent le décrochage scolaire, particulièrement chez la fille rurale. Il s'inscrit également dans le cadre du projet « Lens Jeunesse : Brisons le stéréotype », mis en œuvre par le Centre Tafsut avec le financement de la Fondation de France, en partenariat avec l'organisation Migration & Développement et la Direction Provinciale du Ministère de l'Éducation Nationale de Chtouka Aït Baha, et en collaboration avec la commune d'Aït Baha.

### Objectifs du guide et résultats escomptés

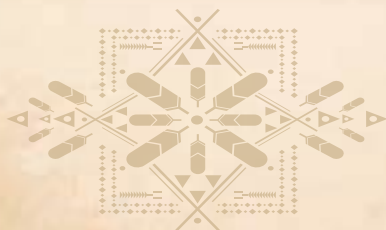
Ce guide ambitionne de :

- Déconstruire et analyser un ensemble de proverbes populaires traditionnels dominants qui perpétuent des stéréotypes négatifs à l'égard de la femme, notamment en milieu rural.
- Reformuler et proposer des alternatives linguistiques et de nouveaux adages populaires poétiques qui puisent dans la profondeur de la culture authentique et prônent les valeurs de considération, de compétence et de partenariat.
- Outiller les jeunes, ainsi que les acteurs civils et éducatifs, avec des mécanismes de communication innovants.



# TABLE DES MATIÈRES

|   |                            |   |   |
|---|----------------------------|---|---|
| 1 | ተወሰኑ                       | ☀ | 1 |
| 2 | ዐርዐፍ ለ ተርዕኖታዊ ርእሰ ስድስት ወርቅ | ☀ | 3 |
| 3 | ዐርዐፍ ለ ሀገራዊ ርእሰ ተደርጎ       | ☀ | 5 |
| 4 | ዐርዐፍ ለ ተዘግቦት ለ ተርጉሙ        | ☀ | 6 |
| 5 | ዐርዐፍ ለ ጸሐፊ ለ ስህተት          | ☀ | 7 |
| 6 | ተደርጎ ተርጉሙ                  | ☀ | 8 |
| 7 | ዐርዐፍ ለ ተዘግቦት ለ ጸሐፊ ዐርዐፍ    | ☀ | 9 |



**Titre: Guide des proverbes alternatifs, Contre les stéréotypes**

**Publications: Centre Tafsut**

**Edition: 2026**

**Dépôt légal: 2026M05155**

**ISBN: 8-412-27-9920-978**



الهجرة والتنمية  
مigrations &  
DÉVELOPPEMENT



# οΙCCoH | ΣΙЖΣ+I ΣCRRΣΘΣ+I CᄁoH +ΣΘIoUoΣΣI

## Guide des proverbes alternatifs Contre les stéréotypes

En partenariat avec:



عدسة شبابية: لنكسر النمط  
+ᄁᄁQᄁ | +AᄁOC: oA IOᄁ +oAIOᄁ+  
Lens Jeunesse : Brisons le stéréotype

مشروع:  
Q: H: o: o:

